

Manera de separar y sacar la basura doméstica / Año lectivo 2026 (スペイン語版)

2026 年度家庭ごみの分け方・出し方

La basura es recogida ante selección, con el objetivo de la construcción social de circulación de recursos, para mayor reaprovechamiento y reducción de basura. La basura debe colocarse en lugares designado **hasta las 8:00 am.**, del día de la recolección. La basura no podra ser recogido ssi saca despues del horario determinado o si no estuviera separado correctamente. 資源循環型の社会づくりをめざし、ごみの減量化と資源の有効利用を行うため、ごみの分別収集を行っています。集積所に出される場合は、収集日の**午前8時まで**に出してください。午前8時以降に出された場合、また正しく分別されていない場合は回収できないことがあります。



La basura orgánica se puede reciclar para la producción de abono. ¡Participe de este sistema! Así podrá reducir la cantidad de basura incinerable!

生ごみは堆肥化循環システムでリサイクルします。燃えるごみの減量ができますので、まだ参加されていない方はぜひお申込みください。

BASURA INCINERABLE・燃えるごみ BASURA ORGÁNICA・生ごみ		PLÁSTICO 廃プラスチック類		PAPEL (los periódicos, el cartón, paquetes (de leche), revistas, etc.) 古紙類 (新聞・ダンボール・紙パック・雑誌等)									
2 VECES POR SEMANA 週2回 <table border="1"> <tr> <td>Martes y Viernes 火曜日・金曜日</td> <td>Lunes y Jueves 月曜日・木曜日</td> </tr> <tr> <td>Nagano, Nishi, Eda Koyama 長野・西・江田・神山</td> <td>Otros barrios 上記以外の地区</td> </tr> </table> <ul style="list-style-type: none"> Saque la basura incinerable en la bolsa designada. 燃えるごみは指定袋に入れて出してください。 Vamos a reducir el desperdicio de alimentos. 食品ロスを削減しましょう。 Antes de sacar la basura orgánica como basura incinerable, por favor, drenarlo bien. 燃えるごみに生ごみを出す場合は、十分に水切りをして出してください。 		Martes y Viernes 火曜日・金曜日	Lunes y Jueves 月曜日・木曜日	Nagano, Nishi, Eda Koyama 長野・西・江田・神山	Otros barrios 上記以外の地区	3~4 VECES POR MES・月3~4回 ※A partir de año lectivo Reiwa 6 el número de veces de la recogidas se ha reducido una vez al mes y ya no se recogerá semanalmente. <small>収集回数が月1回減り、毎週の収集ではなくなりました。</small> <table border="1"> <tr> <td>Jueves 木曜日</td> <td>Viernes 金曜日</td> </tr> <tr> <td>Nagano, Nishi, Eda, Koyama 長野・西・江田・神山</td> <td>Otros barrios 上記以外の地区</td> </tr> </table> <ul style="list-style-type: none"> Poner en las bolsas de plástico designadas. 廃プラスチック類はプラスチック専用指定袋に入れて出してください。 Enjuáguelo ligeramente. Lo que quedan residuos difíciles de limpiar pueden ser desechados como basura incinerable. 軽く水洗いして付着物を取り除いてください。汚れの落ちない物は燃えるごみに出してください。 Para más detalles sobre la clasificación, vea la enciclopedia de basura. 詳しい分別方法は、ごみ事典を参照してください。 		Jueves 木曜日	Viernes 金曜日	Nagano, Nishi, Eda, Koyama 長野・西・江田・神山	Otros barrios 上記以外の地区	<ul style="list-style-type: none"> Separe y saque los papeles de la siguiente manera: 古紙類は次のとおりに分けて出してください。 1- Periódicos y publicidad (atarlos en cruz con un cordel) 新聞・広告(ひもで十字に縛って出してください。) 2- El cartón (atarlos en cruz con un cordel) ダンボール(ひもで十字に縛って出してください。) 3- El paquete (de leche) de cartón que tiene la siguiente marca (derecha), lavar, cortar y secarlos. 紙パックは上記マーク(右)のあるもので、水洗いし、切り開いて乾かして出してください。 4- Se corresponde a las revistas, papel de regalo, cajas de cartón, sobres, papel de copia, etc. que tienen la marca arriba (izquierda). Póngalos los papeles pequeños entre las revistas o dentro de un sobre viejo. 雑誌、包装紙、ボール紙製箱、封筒、コピー用紙、その他紙(上記マーク(左)があるものが対象です。小さなものは雑誌の間に挟むか、古封筒に入れて出してください。) <p>※No se corresponde los paquetes con papel de plata pegado en su interior. Sáquelos como basura incinerable. 紙パックで内側に銀紙が貼ってあるものは対象外です。燃えるごみとして出してください。</p>	
Martes y Viernes 火曜日・金曜日	Lunes y Jueves 月曜日・木曜日												
Nagano, Nishi, Eda Koyama 長野・西・江田・神山	Otros barrios 上記以外の地区												
Jueves 木曜日	Viernes 金曜日												
Nagano, Nishi, Eda, Koyama 長野・西・江田・神山	Otros barrios 上記以外の地区												
POLIETIRENO・発泡スチロール <p><u>Corresponde a los polietireno con las siguientes marcas.</u> 下記マークのどちらかがついた発泡スチロール、トレーが対象です。</p> <ul style="list-style-type: none"> Lávelos antes de sacarlos. 水洗いして出してください。 Póngalos en la bolsa de red azul. 青色網袋に入れてください。 Recogemos también las bandejas de color. 色つきトレーも収集します。 <p>※Los tazones de rámen y bandejas que no es de estireno de espumoso(que no se puedan romper con la mano) debe ser desechado como plástico. カップラーメンの発泡していない(手で割れない)トレーは廃プラスチック類として出してください。</p>		LATAS・缶 <ul style="list-style-type: none"> Se corresponde a las latas de refrescos, de cerveza, de conserva, de dulces y de otras latas de productos comestibles de hasta 18 litros. ジュースやビール、缶詰の缶、お菓子の缶などロに入れられる物が入っていた缶で一斗缶程度までの大きさのものが対象です。 Sacar el contenido y lavarlo. 中身を出し水洗いしてください。 <p>※No es necesario clasificarlos por material de aluminio o de acero. アルミ、スチールの材質で分けていただく必要はありません。</p>		BOTELLAS PET・ペットボトル <ul style="list-style-type: none"> Corresponde a los envases de agua, bebidas alcohólicas y condimentos que tiene la marca al lado. 右記マークのある飲料水や酒類および調味料の容器が対象です。 Saque el contenido y lávelo. 中身を出し、水洗いしてください。 Póngalo en la bolsa de red verde de recolección. 青色網袋に入れてください。 <p>※Asegúrese de quitar la tapa y la etiqueta, que deberán ser desechados como residuos plásticos. キヤップとラベルは必ずはずして廃プラスチック類として出してください。</p>		ENCENDEDORES・ライター <ul style="list-style-type: none"> Los encendedores no son basura de vertedero. ライターは埋立ごみではありません。 Coloque el encendedor dentro del contenedor. コンテナにライターだけを入れてください。 Podrá ser llevado para recolección en el Dpto. responsable o en los centros de atención regionales. 生活環境課・各地域市民センターへ持ち込んでいただくことも可能です。 		SPRAY・スプレー缶 <ul style="list-style-type: none"> Deberá separar las latas normales y las latas de spray. 空き缶と区分して出してください。 No hace falta agujerear la lata. Vacíe lo posible su contenido. 穴開けは不要です。可能な限り中身は使い切ってください。 					
				LÁMPARAS FLUORESCENTES・蛍光灯(電球) <ul style="list-style-type: none"> Las lámparas fluorescentes (bombillas) rotas también pueden ser colocadas en el recipiente. 割れたものも蛍光灯(電球)のコンテナに入れてください。 <p>※Bombilla de LED, botelo como artículo electrónico pequeño. LED電球は小型電気製品として出して下さい。</p>		ACEITE DE COCINA 廃食用油 <ul style="list-style-type: none"> Ponlo en una botella PET transparente incolora. 無色透明のペットボトルに入れて出してください。 Cierra bien la tapa. キヤップは閉めてください。 Dejar dentro de la choza de basura. 集積所の中に置いてください。 Los que están aún sin abrir, ponlos como están. 未開封のものは、そのまま出してください。 <p>※Es prohibido sacar aceite de máquinas y combustible. 機械油や燃料油は絶対に出さないでください。</p>							
BASURA NO INCINERABLE (de vertedero, metales y electrodoméstico pequeño) 燃えないごみ (埋立・金属・小型電気製品)				VIDRIOS (incolores, marron y otros colores) びん (無色・茶色・その他の色)									
<ul style="list-style-type: none"> Sepárela- en 2 tipos: / 2 種類に分けて出してください。 1- Vertedero = cerámica, vidrio, botellas de cosméticos, etc. 埋立=陶器、ガラス、化粧品びんなど。 ※No sacar el encendedor como basura de vertedero. ライターは、埋立ごみに出さないでください。 2- Metales = sartenes, ollas, latas que no sean de productos comestibles.(No se corresponde a la basura de gran tamaño.) 金属=フライパン、なべ、食用以外の缶などの金属類(粗大ごみは該当しません。) Electrodoméstico pequeño = No se corresponde a la basura de gran tamaño ni a los 4 electrodomésticos reciclables. 小型電気製品=(粗大・家電4品目は該当しません。) ※Asegúrese de retirar las lámparas, las pilas y el combustible de los electrodomésticos. 電気製品は電球・電池・燃料を必ず取り除いてから出してください。 ※ Los electrodomésticos pequeños como el notebook, los teléfonos móviles y otros que contienen datos personales, deben ser llevados a los centros de atención regionales. 小型電気製品のうち、ノートパソコンや携帯電話など、個人情報を含む機器は、各地域市民センターまでお持ちください。 				<ul style="list-style-type: none"> Poner en los recipientes, separando por colores: los incolores, marrón y otros colores. 無色・茶色・その他の色に色分けしてコンテナに出してください。 Sacar el contenido y lavarlos con agua. 中身を出し水洗いしてください。 No hace falta quitar la etiqueta. ラベルは、はがさなくてかまいません。 Corresponde solamente a las botellas que contenían productos comestibles. ロに入れられる物が入っていたびんが対象です。 Separe los tapones según el material. キヤップは材質に応じて分別してください。 ※Las botellas de productos cosméticos, vidrios laminados y vasos, deberán ser colocados en los recipientes para vertedero y las tapas en el recipiente para basura de metales. <u>化粧品びん、板ガラス、ガラスコップは埋立ごみのコンテナに、キヤップは金属ごみのコンテナに出してください。</u> 									
PILAS・乾電池													
<ul style="list-style-type: none"> Por favor, lleve las baterías de Ni-Cd, baterías de hidruro de níquel-metal, baterías de litio y pequeñas baterías selladas de plomo a las tiendas colaboradoras para su recogida. *) ニカド電池・ニッケル水素電池・リチウムイオン電池・小型シールド鉛蓄電池は、回収協力店へお持ち込みください。*) *) Los artículos que no se puedan recoger en las tiendas colaboradoras de recolección también se pueden llevar al Departamento de Medio Ambiente de la Vida, a los centros comunitarios de cada región, a las estaciones ecológicas o a los sitios de tratamiento de residuos no combustibles (Minakuchi, Tsuchiyama, Koka). *) 回収協力店で回収できないものについては、生活環境課・各地域市民センター、エコステーション、不燃物処理場(水口・土山・甲賀)へ持ち込んでいただくこともできます。 Por favor, lleve las pilas de botón a una tienda colaboradora para su recolección. ボタン電池は、回収協力店へお持ち込みください。 Las pilas de botón (「CR」,「BR」) deben ser colocado cinta adhesiva y llevarlo al Dpto. de medio ambiente de vida, Eco Station, o al Funen-Butsu-Shorijo(de Minakuchi,Tsuchiyama o Koka). コイン電池(「CR」「BR」)は生活環境課・エコステーション・不燃物処理場(水口・土山・甲賀)にセロテープ等を貼ってお持ち込みください。 													

BASURA DE GRAN TAMAÑO INCINERABLE Y NO INCINERABLE (Con 1m o más de dimensión total de longitud, altura y ancho). 燃える粗大ごみ・燃えない粗大ごみ（縦・横・高さの合計寸法が 1m 以上のもの）	BASURA NO RECOGIDA Y NO ACEPTADA 収集及び受付しないごみ
--	---

Nombre de la compañía : Minakuchi Technos Tel : 0748-62-5311
業者名：(株)水口テクノス

- Compre el ticket para el descarte de la basura voluminosa (300 yenes) en la municipalidad o en las tiendas autorizadas y póngase en contacto con la compañía designada (excluye los 4 artículos de electrodomésticos).Después de ajustar el día y hora, la compañía irá recogerlo a su casa.
粗大ごみ処理券(300円)を市役所又は取扱店舗で購入して上記の指定業者に連絡してください。(家電4品目を除く。)日程調整後、自宅前まで取りに行きます。
- Se requiere solicitar anticipadamente si desea llevar la basura directamente al Eisei Center.No se requiere la compra del ticket, pero se cobrara una tarifa de 50 yenes por cada 10Kg.
燃える粗大ごみを直接、衛生センターへ搬入する場合は、事前申し込みが必要です。また10キロあたり50円の手数料がかかります。
- Cuando transportar la basura de gran tamaño no incinerable directamente al Funen-Butsu-Shorijo o al Eco-Station, es necesario el ticket de descarte. Por favor, compre de antemano en la municipalidad o en las tiendas autorizadas.
燃えない粗大ごみを直接、不燃物処理場又はエコステーションへ搬入する場合、粗大ごみ処理券が必要です。事前に市役所又は取扱店舗で購入してください。

※**Asegúrese de retirar las bombillas de los electrodomésticos, las pilas y el combustible.**
電気製品は電球・電池・燃料を取り除いてから出してください。

Artículos de difícil procesamiento: Cilindros de gas, neumáticos, ruedas, motocicletas, maquinaria agrícola, cortadoras de hierbas, baterías, piano, motosierras, productos toxicos, pinturas, extintores de incendios, cajas fuertes, plaguicidas, tablero de yeso, etc.

処理困難物: ガスボンベ、タイヤ、ホイール、バイク、農機具類、草刈機、バッテリー、ピアノ、チェーンソー、劇薬、ペンキ、消火器、耐火金庫、農薬、石膏ボードなど

Equipo de construcción: (Transportados o desmontado por empresa especializada): Calentador de ofuro, lavabo, calentador de agua, calentador solar, bañera, etc.).

建築設備品: (業者が解体又は運搬したもの)風呂釜、流し台、給湯器(ボイラー)、太陽熱温水器、浴槽など

Residuos industriales: Materiales agrícolas (bolsas de fertilizantes, hojas divisórias, etc.) y residuos de materiales de onstrucción, etc.).

産業廃棄物: 農業用資材(肥料袋、あぜシート等)、建築廃材など

Residuos médicos (utilizado en el hogar): Los que pueden ser infecciosos, como agujas, jeringas, paquetes de infusión, etc.

在宅医療廃棄物: 注射針、注射器、点滴バック(チューブ・針)など感染性があると思われるもの

Los productos anteriores deben ser recogidos por las revendedoras o por las tiendas especializadas.
以上のものは販売店、取扱店に引き取ってもらってください。

**SHIGARAKI-FUNEN-BUTSU-SHORIJU
(Para hierbas y ramas, arena, barro, etc. salido de la limpieza comunitaria)
信楽不燃物処理場（草木及び地域清掃で出た砂や泥等）**

**KOKA-EISEI-CENTER
甲賀広域行政組合衛生センター**

**SHIGARAKI-ECO-STATION
(Basura reciclable, basura no incinerable y basura de gran tamaño no incinerable)
信楽エコステーション（資源ごみ・燃えないごみ・燃えない粗大ごみ）**

TEL : 0748-82-3381
1º. y 3º. Sábado, 2º. y 4º. Domingo
Cerrado en fin e inicio de año (Día 31 de Diciembre ~ 3 de Enero)
Horario de 9:00 ~ 12:00 / 13:00 ~ 16:00 horas
(Shigaraki-cho, Nagano 1423-8・信楽町長野 1423-8)
電話 82-3381 受付時間：9：00～12：00 / 13：00～16：00 第1・3土曜日 / 第2・4日曜日
年末・年始（12月31日～1月3日）は閉場となります。

También, podrá ser cerrado excepcionalmente debido a tifones u otros factores meteorológicos.
このほか、台風などの気象状況等により臨時閉場とする場合があります。

- Hasta aproximadamente 1 camión pequeño (Keitora) con ramas de hasta 1.8 metros de largo y de 15cm de grosor sin tierra. 草木は軽トラ1台程度までで、長さ1.8m、太さ15cm以内の土が付いていない状態のものをお持ち込みください。
- Se permite solamente transportar al Shigaraki-Funen-Butsu-Shorijo **arena y otros residuos que han salido de la limpieza comunitaria**, por lo que comunique anticipadamente el Dpto. de Seguridad de Vida y Medio Ambiente. **地域清掃で出た泥等**に限り、信楽不燃物処理場で受付可能ですので、生活環境課まで事前にお知らせください。
- Al botar hojas o tallos de hortalizas producidas en casa y otros, pedimos que retire lo mas posible la parte de la fruta del tomate, pepino, etc.
家庭菜園等にて収穫後の野菜等の葉・茎を出す場合は、トマトやキュウリなどの果実の部分となるべく取り除いた状態で出してください。

**BBasura incinerable y
Basura incinerable de gran tamaño
燃えるごみ・大型燃えるごみ**

TEL : 0748-62-5454
Lunes ~ Viernes
※ Incluso en los días festivos
Horario de 8:30 ~ 12:00 horas y
de 13:00 ~ 16:30 horas
(Minakuchi-cho, Minakuchi 6677)
電話 62-5454 月曜日～金曜日
受付時間：8:30～12:00 / 13:00～16:30
(水口町水口 6677)

En fin e inicio de año estará cerrado
(día 31 de Diciembre ~ 3 de Enero)
年末年始(12月31日～1月3日)は閉場となります。

Shigaraki-cho, Chokushi 1982-1 TEL: 0748-83-1198
信楽町勅旨 1982 番地 1
Abierto todos los días de 9:00 ~ 12:00 /13:00 ~ 17:00 horas
(Excepto fin e inicio de año)



**4 ARTICULOS DE ELECTRODOMÉSTICOS
<<Aire-condicionado, televisión, refrigerador (congelador), máquina de lavar (secadora)>>
家電4品目{(エアコン・テレビ・冷蔵(凍)庫・洗濯機)乾燥機}**

- Se requiere 50 yenes para cada 10 kg. 10キロ当たり50円の手数料が必要となります。
- No traiga la basura no incinerable. 不燃物は持ち込まないでください。
- Comunique en la recepción, si lleva la basura incinerable en la bolsa designada por la Ciudad (grátis). 市の燃えるごみ指定袋に入れた場合は受付で申し出てください。(無料)

- **Cerrado en los días 31 de Diciembre ~ 3 de Enero.** 12月31日～1月3日は閉場日となります。

Nombre de la compañía: Minakuchi Technos Tel : 0748-62-5311
業者名：(株)水口テクノス

- Son elegibles los 4 artículos de electrodomésticos que no son recogidos por la tienda. 販売店で引き取ってもらえない家電4品目が対象です。
- Compre el “ticket de reciclaje” (recycle-ken), “ticket para el descarte y transporte” (shushu-umpan-ken) en el correo de la ciudad(excepto los correos simples) y contacte la compañía indicada. Se lo recogerá delante de su casa después de ajustar el día y la hora.
市内郵便局(簡易郵便局を除く)で「リサイクル券」と「収集運搬券」を購入して、指定業者に連絡してください。日程調整後、自宅前まで取りに行きます。
- Podra entregar directamente a la compañía asignada. Para mas detalles verifique en enciclopedia de basura. 指定取引場所に直接、搬入することもできます。詳しくは、ごみ事典を参照してください。

● Además, es posible que ocasionalmente cerremos debido a condiciones climáticas como los tifones. このほか、台風などの気象状況等により臨時閉場とする場合があります。

● Es posible llevar la basura reciclable, no incinerable y de gran tamaño no incinerable. 資源ごみ、燃えないごみ及び燃えない粗大ごみの搬入を受付けます。

● No se acepta la entrega de basura combustible, basura voluminosa combustible ni de los cuatro electrodomésticos designados. 燃えるごみ、燃える粗大ごみ及び家電4品目の搬入は受け付けません。

● En caso basura de gran tamaño no incinerable, se requiere el ticket para descarte de basura de gran tamaño (300 yenes). Por favor, compre de antemano en la municipalidad, en el Centro de Atención Regional de Shigaraki o en las tiendas autorizadas.
燃えない粗大ごみの場合は、粗大ごみ処理券(300円)が必要です。事前に市役所、信楽地域市民センター又は取扱店舗で購入してください。

※ **Lleve los plásticos de desecho en las bolsas designadas.**
廃プラスチック類はプラスチック専用指定袋に入れて、搬入してください。

- **Cerrado en los días 31 de Diciembre ~ 3 de Enero.** 12月31日～1月3日は閉場日となります。
- Además, es posible que ocasionalmente cerremos debido a condiciones climáticas como los tifones. このほか、台風などの気象状況等により臨時閉場とする場合があります。
- Es posible llevar la basura reciclable, no incinerable y de gran tamaño no incinerable. 資源ごみ、燃えないごみ及び燃えない粗大ごみの搬入を受付けます。
- No se acepta la entrega de basura combustible, basura voluminosa combustible ni de los cuatro electrodomésticos designados. 燃えるごみ、燃える粗大ごみ及び家電4品目の搬入は受け付けません。
- En caso basura de gran tamaño no incinerable, se requiere el ticket para descarte de basura de gran tamaño (300 yenes). Por favor, compre de antemano en la municipalidad, en el Centro de Atención Regional de Shigaraki o en las tiendas autorizadas.
燃えない粗大ごみの場合は、粗大ごみ処理券(300円)が必要です。事前に市役所、信楽地域市民センター又は取扱店舗で購入してください。
- ※ **Lleve los plásticos de desecho en las bolsas designadas.**
廃プラスチック類はプラスチック専用指定袋に入れて、搬入してください。

**Eliminación de baterías recargables pequeñas, etc. (baterías de iones de litio, baterías móviles, etc.)
小型充電式電池等(リチウムイオン電池、モバイルバッテリー等)の処分**

- Las baterías recargables pequeñas presentan un alto riesgo de calentamiento o incendio debido a daños, deformaciones o impactos, y podrían provocar incendios en los camiones de recolección de basura o en las instalaciones de tratamiento de desechos, por lo que no deben colocarse en los puntos de recolección bajo ninguna circunstancia. 小型充電式電池は、破損、変形、衝撃などにより発熱、発火する危険性が高く、ごみ収集車やごみ処理施設での火災につながる恐れがあるため、絶対に集積所に出さないでください。
- Las baterías recargables pequeñas están obligadas a ser recolectadas y recicladas voluntariamente por los fabricantes y los importadores. Para su eliminación, consulte con la tienda donde las compró (tiendas de electrodomésticos o centros de bricolaje, etc.) y confirme si son objeto de recogida. 小型充電式電池は、メーカーや輸入販売事業者に自主回収、リサイクルが義務付けられています。処分については、販売店(家電量販店やホームセンター等)にお問い合わせいただき、回収対象か確認してください。
- Las pilas recargables pequeñas que no puedan ser recolectadas en tiendas o distribuidores deben ser aisladas con cinta adhesiva u otro material similar y luego llevadas a estaciones ecológicas, plantas de tratamiento de residuos no combustibles (Minakuchi, Tsuchiyama, Koka), a la Sección de Medio Ambiente y Vida, o a los centros cívicos de cada región. 販売店等で回収できない小型充電式電池は、セロハンテープ等で絶縁したうえで、エコステーション、不燃物処理場(水口・土山・甲賀)、生活環境課および各地域市民センターにお持ち込みください。

INFORMES お問い合わせ	Dpto. de Seguridad y Ambiente de Vida y Medio Ambiente de la Ciudad de Koka (Seikatsu-Kankyo-Ka・甲賀市役所市民環境部生活環境課) TEL : 0748-69-2145 Centro de Atención Regional de Shigaraki (甲賀市信楽地域市民センター) TEL : 0748-82-1121
----------------------------	--